

التهذيب اللغوي في مسرحية "صلاح الدين الأيوبي" لنجيب الحداد

(دراسة تداولية على نظرية جيوغوري ليتش)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد :

هندرا جاهيا فرمانا

٠٣٠١٠١٢٠٠١٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم الكامل : هندرا جاهيا فرمانا

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٢

عنوان البحث التكميل : التهذيب اللغوي في مسرحية "صلاح الدين الأيوبي" لنجيب الحداد (دراسة تداولية على نظرية جيوغوري ليتش)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت يوما ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٥ يوليو ٢٠٢٥

البحث


هندرا جاهيا فرمانا

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٢

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمه الطالب:

الإسم الكامل : هندرا جاهايا فرمانا

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٢٠

عنوان البحث التكملي : التهذيب اللغوي في مسرحية "صلاح الدين الأيوبي" لنجيب الحداد

(دراسة تداولية على نظرية جيوفوري ليتش)

وافق المرفان على تقدير إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٠٥ يوليو ٢٠٢٥ م

المشرف الثاني



رقم التوظيف

١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

المشرف الأول



رقم التوظيف

١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان : التهذيب اللغوي في مسرحية "صلاح الدين الأيوبي" لنجيب الحداد

(دراسة تداولية على نظرية جيوفوري ليش)

يبحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، شعبة اللغة والأدب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سوران أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

الاسم : هندرا جاھيا فرمانا

رقم القيد : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٢ :

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية ولأدبها. وذلك في يوم الأربعاء، ١٨ يونيو ٢٠٢٥.

سورابايا، ۴ يوليو ۲۰۲۵

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقشة الثاني

~~Abir~~

الدكتور فطن مشهود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦.٥١٤٢.٠٥.١١.٠٢

المناقش الأول

[Signature]

الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩.٦.٦٢.٠٥.١١.١٠

المناقشة الرابع

الدكتور مروان أحمد توفيق الملاجستير

الدكتور مروان احمد توفيق الحاجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٥-٣١٤٢-١٥-٣١٠٠٣

المناقشة الثالثة

کتاب
مثنی حکموای الما جستير

مثنیٰ حکیموانی الماجستیر

رقم التوظيف: ١٩٩١.٤١٣٢.٢.١٢٢.٢٤

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



Mrs

الأستاذ الدكتور أحمد وفيق الخاجنير

رقم التوثيق: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Hendra Cahya Permana
NIM : 03010120012
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : hendrapermana22546@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التهديب اللغوي في مسرحية " الدين صلاح الأيوبي " لنجيب الحداد

(دراسة تداولية على نظرية وفوري جي ليتش)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 17 November 2025

Penulis

(Hendra Cahya Permana)

nama terang dan tanda tangan

الملخص

فرمانا، هندرا جاهايا. (٢٠٢٥). التهذيب اللغوي في مسرحية "صلاح الدين الأيوبي" لنجيب الحداد. قسم اللغة العربية وأدبها، الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير (٢) الدكتور الحاج مروان أحمد توفيق المجستير.

إن أدب اللغة هو جانب مهم للغاية في عملية التفاعل بين المتحدثين والمخاطبين، وإساءة استخدام اللغة يمكن أن يكون أساس المشكلة، إن البقايا في اللغة أمر مهم جداً في عملية التعامل مع الآخرين. وتتلخص مشكلة هذا البحث في أن يتضمن: (١) ما هي أنواع التهذيب اللغوي في مسرحية صلاح الدين الأيوبي لنجيب الحداد؟ (٢) كيف معاني التهذيب اللغوي في مسرحية صلاح الدين الأيوبي لنجيب الحداد؟. تهدف هذه الدراسة إلى وصف أشكال الأدب الواردة في مسرحية صلاح الدين الأيوبي. وفي هذه الدراسة استخدم الباحث المنهج الوصفي الكيفي، وذلك بتسجيل أنواع القواعد في الدراما، ثم تصنيف أشكال أدب اللغة التي تم التوصل إليها استناداً إلى نظرية جيوفوري ليتش التي تم التوصل إليها استناداً إلى نظرية جيوفوري ليتش التي تقسم أدب اللغة إلى سنة قواعد، وهي: مبدأ الحكمة، مبدأ الكرم، مبدأ المدح، مبدأ البساطة، مبدأ الإجماع، مبدأ التعاطف، تم تنفيذ أسلوب جمع البيانات في هذه الدراسة باستخدام أسلوب القراءة وتدوين الملاحظات. توصلت نتائج البحث التي قام الباحثون بتحليلها في مسرحية صلاح الدين الأيوبي إلى ٦ أشكال من قواعد التهذيب اللغوي. الأشكال هي: ٩ مبدأ الحكمة، ٣ مبدأ الكرم، ١٤ مبدأ المدح، ٦ مبدأ البساطة، ٥ مبدأ الإجماع، ٣ مبدأ التعاطف.

الكلمات المفتاحية: تدلوية، التهذيب اللغوي، مبدأ، مسرحية صلاح الدين الأيوبي

ABSTRAK

Permana, Hendra Cahya. (2025). Kesantunan Berbahasa dalam Drama Salahuddin Al-Ayyubi dari Teori Geoffrey Leech. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (1) Prof. Dr. Phil. Kamal Yusuf, SS, M.Hum. (2) Dr. Mirwan Akhmad Taufiq, MA.

Kesantunan berbahasa merupakan aspek yang sangat penting dalam proses interaksi antara penutur dan lawan tutur, penyalahgunaan bahasa dapat menjadi akar dari sebuah permasalahan, kesantunan berbahasa merupakan hal yang sangat penting dalam proses interaksi dengan orang lain. Rumusan masalah adalah penelitian ini meliputi: (1) Apa saja bentuk-bentuk kesantunan berbahasa dalam drama “Salahuddin Al-Ayyubi” karya Najib Al-Haddad? (2) Apa saja makna dari kesantunan berbahasa dalam drama “salahuddin Al-ayyubi” karya Najib Al-Haddad?. Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk kesantunan bahasa yang terdapat dalam naskah drama “Salahuddin Al-Ayyubi”. Penelitian menggunakan metode kualitatif deskriptif, yaitu dengan mencatat jenis-jenis maksim yang ada pada drama, selanjutnya mengklasifikasikan bentuk kesantunan berbahasa yang telah ditemukan berdasarkan teori Geoffrey Leech yang membagi kesantunan bahasa menjadi 6 maksim yaitu: Maksim kebijaksanaan, Maksim kedermawanan, Maksim pujian, Maksim kerendahan hati, Maksim Persetujuan, dan Maksim Kesimpatian. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini dilakukan dengan teknik baca dan catat. Hasil penelitian yang dianalisis peneliti dalam drama “Salahuddin Al-Ayyubi” ditemukan 6 bentuk Maksim kesantunan bahasa. Adapun bentuknya yaitu : 9 Maksim Kebijaksanaan, 3 Maksim Kedermawanan, 14 Maksim Pujian, 6 Maksim Kerendahan Hati, 5 Maksim Persetujuan, dan 3 Maksim Kesimpatian.

Kata kunci : *Pragmatik, Kesantunan Berbahasa, Maksim, Drama Salahuddin Al-Ayyubi*

محتويات البحث

أ.....	كلمة الشكر والتقدير
و.....	الإهداء
ز.....	الملخص
ي.....	محتويات البحث
١.....	الفصل الأول
١.....	أ. مقدمة
٣.....	ب. أسئلة البحث
٣.....	ج. أهداف البحث
٣.....	د. أهمية البحث
٤.....	هـ. توضيح المصطلحات
٥.....	و. حدود البحث
٥.....	ز. الدراسات السابقة
١١.....	الفصل الثاني
١١.....	أ. المبحث الأول: التداوية
١٢.....	ب. المبحث الثاني: التهذيب اللغوي
١٧.....	ج. المبحث الثالث : مسرحية صلاح الدين الأيوبي
٢٠.....	الفصل الثالث

أ.مدخل البحث ونوعه.....	٢٠
ب.بيانات البحث ومصادرها.....	٢٠
ج.أدوات جمع البيانات	٢١
د.طريقة جمع البيانات.....	٢١
هـ.طريقة تحليل البيانات	٢٢
و.تصديق البيانات	٢٢
ز.خطوات البحث	٢٣
الفصل الرابع.....	٢٤
أ.المبحث الاول : أنواع التهذيب اللغوي في مسرحية صلاح الدين الأيوبي لنجيب	
الحداد	٢٤
ب.المبحث الثاني : معاني التهذيب اللغوي في مسرحية صلاح الدين الأيوبي لنجيب	
الحداد	٥٧
الفصل الخامس.....	٦٦
أ.نتائج البحث.....	٦٦
ب.الإقتراحات.....	٦٧
قائمة المراجع.....	٦٨
أ.المراجع العربية	٦٨
ب.المراجع الاجنبية	٧٠

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

إرنيثا، إستخدام اطرقة المسرحية فى تعليم التعبير بمعهد ابو عبيدة الجراح ميدان، بحث

تكميل، كلية التربية الجامعة الإسلامية الحكومية سومطة الشمالية، ٢٠١٢ م.

أديلا رزق كلتيك ديوي غوستنور مهاني، التهذيب اللغوي فى الرواية "الرجل الذى آمن"

لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية على جفري ليتس)، بحث تكميل، بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢٠ م.

باكتير، على أحمد. فن المسرحية من خلال تجاري الشخصية. مصر: مكتبة الإسكندرية.

الحداد، نجيب. صلاح الدين الأيوبي، (الملكة المتحدة: مؤسسة هنداي، ٢٠١٧)

دندي هيرموامن، التهذيب اللغوي وانتهاكه فى فيلم كارتون صلاح الدين (دراسة

التداولية)، بحث تكميل، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا،

٢٠٢٢ م.

ستي غننا نيلي نشيطة، التهذيب اللغوي فى فيلم كارتون "طاعة الوالدين" (دراسة

تداولية)، بحث تكميل، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج،

٢٠١٦ م.

ستي نافلة كمالية، التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتس، بحث تكميل، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢٠ م.

عدنان أدويتاما، مبدأ التأديب في نص المسرحية هاروت وماروت لعلّي أحمد باكثر، بحث تكميل، كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سوانن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، ٢٠٢٠ م.

علوش، سعيد. معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة. بيروت-لبنان: دار الكتاب اللبناني، ١٩٨٥.

فردوس نزل، تطبيق قواعد التهذيب اللغوي وانتهاكها في فيلم رايا والتنين الأخير بنظرية جيفري ليتش، بحث تكميل، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، ٢٠٢٣ م.

محضة النعمة. الناحية الاجتماعية لنص المسرحية "الخاتم" علي أحمد باكثر، بحث تكميل، كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتين، ٢٠٢٣ م.

مُجد عارف مولانا، تنفيذ التهذيب اللغوي وانتهاكه يف فيلم The Ugly Duckling and Me العربي عند جيفري ليتش (دراسة تداولية)، بحث تكميل، جامعة موالن

مالك إبراهيم الإسلامية احلكومية مالنح، ٢٠٢٠ م.

هين نور ألفة، التهذيب اللغوي وانتهاكه في الكالم التوجيهي بني املدبرات و الطالبات

بمعهد منبع الصالحني كرسيك على ضوء نظرية راهردى، بحث تكميل، جامعة

سوانن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، ٢٠٢٣ م.

ياسين، أحمد. الشيخ نجيب سليمان الحداد (١٨٩٩-١٨٦٧) أنموذجا، (الأردن: كلية

عجلون الجامعية، ٢٠٢٣)

ب. المراجع الاجنبية

Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*.

Jakarta: Rineka Cipta, 2010.

Chaer, Abdul. *Kesantunan berbahasa*. Jakarta: Rineka Cipta, 2010.

Kaelan. *Metode kualitatif Interdisipliner Bidang Sosial, Budaya, Filsafat, Seni, Agama, dan Humaniora*. Yogyakarta: Penerbit

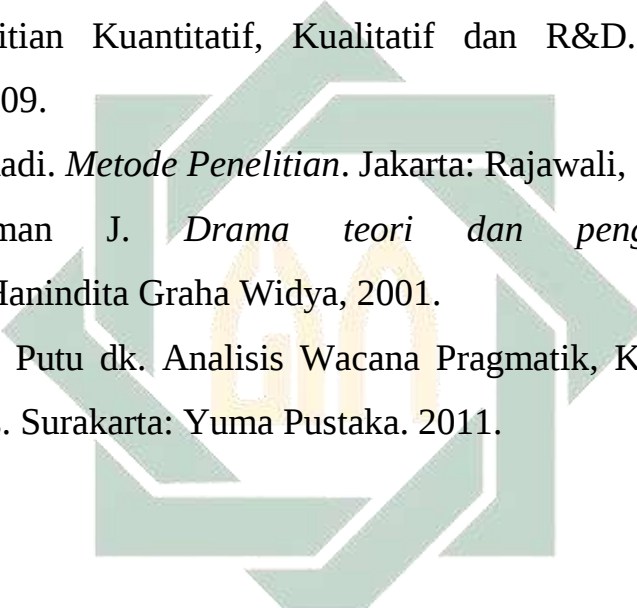
Paradigma, 2012.

Leech, Geoffrey. *Principles of Pragmatics*. London :Longman Linguistics Library, 1989.

Moleong, Lexy Johannes. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009.

Pranowo. *Berbahasa secara santun*. Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2009.

- Rahardi, Kunjana. *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga, 2012.
- Rahardi, Kunjana. *Pragmatik*. Jakarta: Erlangga, 2005.
- Santoso, Bernadus Wahyudi Joko. *Kesantunan Berbahasa*. Semarang: LPPM UNNES, 2020.
- Sudaryanto. *Aneka Konsep Kedutaan Lingual Dalam Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press, 1990.
- Sugiono. *Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2009.
- Suryabrata, Sumadi. *Metode Penelitian*. Jakarta: Rajawali, 1987.
- Waluyo, Herman J. *Drama teori dan pengajarannya*. Yogyakarta: Hanindita Graha Widya, 2001.
- Wijana, I Dewa Putu dk. *Analisis Wacana Pragmatik, Kajian Teori dan Analisis*. Surakarta: Yuma Pustaka. 2011.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A